

Unanse a nosotros en una celebración mundial

Este es el momento apropiado para que Al-Anon celebre su Primer Congreso Internacional. Nuestra hermandad ha crecido desde sus inicios, con solo dos miembros, Lois y Anne, hasta la etapa actual, en la que una reunión Internacional de Al-Anon ya no es un sueño, sino una realidad. La ciudad de Montreal, Canadá, estará rodeada de hermandad, al celebrar AA su Congreso Internacional al mismo tiempo.

Del 5 al 7 de julio de 1985, las reuniones de Al-Anon y Alateen serán enfocadas sobre el tema **HERMANDAD Una celebración mundial**. Entre una y otra reunión habrá intercambio de ideas sobre el programa, a veces en el vestíbulo del hotel, o en los ascensores o en las sobremesas.

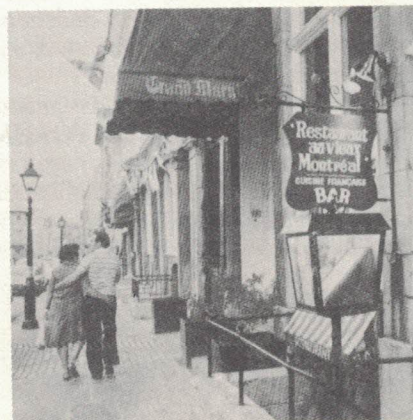
Los que asistieron a los anteriores Congresos Internacionales en Nueva Orleans, Denver, Miami Beach (EUA) o Toronto, Canadá, recordarán cómo la tarjeta que llevaban en el pecho era como una mano

extendida de amistad. Todas decían: "¿De dónde eres tú?"

Les necesitamos allí en Montreal para volver a crear aquel ambiente de hermandad. Se escuchará hablar de la experiencia, fortaleza y esperanza de Al-Anon en muchos idiomas y con diversos acentos, en las reuniones generales de "Al-Anon alrededor del mundo". Si Uds. prefieren las reuniones pequeñas de talleres, también las habrá.

Si Uds. leen este boletín, no importa dónde vivan, probablemente han sufrido de alguna forma los efectos del alcoholismo. El sufrimiento es el mismo en todos los idiomas. En este Congreso podrán ver que también la recuperación es la misma en todos los idiomas.

Mientras las OSM va haciendo los planes para este evento festivo, Uds. pueden ir hablando sobre esto con sus familiares y amigos. El momento para considerar ir a Montreal en 1985 es ahora.



Se Necesita Ayuda

La Conferencia de Servicio Mundial de 1982 aprobó la producción de un nuevo libro que destaque la naturaleza espiritual del programa de Al-Anon. Su publicación está indicada para el Congreso Internacional de 1985 de Al-Anon en Montreal, Canadá.

¿De dónde procederá el texto? Como de costumbre nos dirigimos a todos Uds, miembros de Al-Anon y Alateen, para que nos envíen sus relatos, anécdotas y pensamientos que hayan ayudado también en el camino de la recuperación.

¿Fue la aceptación, el desprendimiento emocional o la meditación lo que les condujo a la serenidad? ¿Qué Paso, Lema o Tradición alimentó su espíritu? De cualquier modo que se presente, cada relato deberá reflejar cómo nuestra naturaleza espiritual está íntimamente ligada a nuestra naturaleza humana y que la vida nunca se compone de sólo partes buenas o sólo partes malas.

"Dios, según nuestro propio entendimiento de El", un conocido título de una reunión para miembros de Alateen en conferencias y congresos, es el gran alcance de este empeño."

(Continúa en la página 4)

¿Reuniones abiertas al público? ¿Cómo? ¿Dónde?

Las múltiples respuestas a nuestra reciente solicitud de comentarios fueron muy variadas. Algunos nos relataron su propia experiencia y opinión y otros enviaron los resultados de discusiones de grupo y de la votación de la conciencia de grupo.

Varios miembros manifestaron que tenían pocos problemas o que no tenían ninguno. Una miembro de Illinois (EUA) cuenta que durante quince años su grupo ha recibido con agrado a los profesionales. Nos dice que se estudian las Tradiciones y los Pasos en cada reunión y que los miembros tienen cuidado de no desviarse del tema de la reunión. "Si funciona bien así, nos dice ella, dejémoslo que siga así".

Un grupo de California (EUA) opina que la asistencia de estudiantes estaba afectando profundamente a los miembros. Aunque ninguno quería rechazar a los futuros jóvenes profesionales, pronto se hizo manifiesto que los recién llegados y los miembros que estaban pasando por momentos difíciles, habían dejado de exteriorizar sus sentimientos. Responder a un cuestionario de grupo parecía ser lo indicado en este caso. Muchos comenta-

rios revelaron que a los miembros les parecía como si les estuvieran observando "dentro de una jaula". Un RG habló con un profesor visitante y le explicó nuestra Tradición. El profesor quedó encantado con la alternativa de presentar una reunión de Al-Anon en su clase. Una docena de miembros de Al-Anon y Alateen fueron a la Universidad preparados para relatar sus experiencias y deseos de hacerlo llevaron consigo publicaciones. El resultado de la votación de la conciencia de grupo de un grupo de Illinois fue en favor de la admisión de enfermeras y estudiantes en sus reuniones en un hospital. Los miembros dijeron: "Creemos que así estamos llevando el mensaje".

Un pequeño cartel sobre la mesa dice: "Cuento Ud. vea y oiga aquí, olvídelo aquí". Nuestros invitados acostumbran a venir una vez y permanecen silenciosos y atentos a lo que se habla. Al terminar la reunión, se les pide que nos den su opinión, la cual suele ser muy buena. Alguno puede que pregunte dónde encontrar un grupo porque alguien de su familia tiene un problema de bebida.

(Continúa en la página 4)

El Servicio Mundial por dentro

Al-Anon y Alateen en acción (con Selecciones del Forum)

¿Ha sostenido su grupo discusiones interesantes cada semana con la participación de todos? ¿Salen los miembros satisfechos de la reunión y diciendo: *"Qué gran reunión, realmente hoy aprendí algo nuevo, o ya tengo mucho en que pensar para toda la semana?"*

Los miembros estarán fascinados al saber que este boletín con Selecciones del FORUM, en español, les ha presentado temas dolorosos pero reales como: maltrato a los hijos, incesto, prejuicio, infidelidad etc. Hemos tocado temas delicados como: el luto por un ser querido y la complejidad de ser padrastro o madrastra.



Nuestro pequeño boletín puede representar una gran diferencia para el lector.

Los grupos a veces deciden pagar parte o todo el costo de la suscripción, para poner este valioso instrumento de Al-Anon en manos de sus miembros. Una vez que empiezan a recibir y leer este boletín bimestral, por lo general los miembros mismos renuevan su propia suscripción. Leer el boletín es una buena costumbre. Envíenos simplemente una nota y le mandaremos *gratis* un número pasado de Al-Anon y Alateen en acción, con Selecciones del Forum.

Ud. y su grupo tendrán la oportunidad de ver por sí mismos lo que decimos y de disfrutar los beneficios de la "voz de la hermandad Al-Anon" en español.

Internacional

Cuán a menudo en nuestras conversaciones tratamos de expresar más claramente lo que queremos decir usando la expresión "en otras palabras".

Nuestras publicaciones traducidas aprobadas por la Conferencia constituyen la forma de Al-Anon de llevar el mensaje de esperanza—en otras palabras—para los que no entienden inglés.

¿Quiénes hacen esas traducciones? Traductores profesionales pueden expresar el significado en palabras, pero son necesarios los miembros de Al-Anon para que se exprese el espíritu de nuestro mensaje. Necesitamos miembros bilingües de todos los idiomas para llamarles de vez en cuando.

En este momento se está traduciendo al italiano una publicación aprobada por la Conferencia y otra al danés, ambas requieren ser revisadas por miembros conocedores de estas lenguas.

En otras palabras, si Uds. son bilingües, piensen que pueden servir como traductores. ¡Ofrezcan sus servicios escribiendo a la OSM!

Información Pública

Creando que se necesita algo "especial" antes de poder comprometernos en la labor de Información Pública, una pregunta que a menudo hacen los miembros es: ¿Qué es lo que se necesita? Se necesita algo "especial", el *deseo* de llevar el mensaje al público en general. La experiencia ha demostrado que el otro requisito puede ser la buena voluntad de revelar el nombre de uno mismo y su afiliación a Al-Anon fuera de la prensa, la radio y la televisión, cuando se pongan en contacto con personas de los medios de comunicación o cualquier organización.

Una forma de interesar a los miembros en el servicio de I.P. es ponerles al corriente de lo que sabemos. La próxima vez que Uds. visiten una estación de radio o televisión, un periódico o una organización, por qué no llevan a otro miembro con Uds. para compartir esta experiencia beneficiosa. Pronto verá las satisfacciones y comprenderá que no hay nada que temer.

Si Ud. apadrina a alguien para esta labor de servicio, ya serán dos miembros a llevar el mensaje. Un miembro de Al-Anon reflexionando sobre su propia iniciación en la labor de I.P., nos dice: "Nunca olvidaré el afecto y la amabilidad con que fui iniciada en el servicio de I.P." Recuerde... ¡Ud. puede constituir la diferencia!

Instituciones

¿Han cultivado Uds. alguna vez un huerto trabajando en él y esperando con gran impaciencia para recoger los frutos de sus esfuerzos? El éxito de esta empresa comenzó con la motivación por alcanzar una meta y terminó con una gran satisfacción y alegría.

Yo tuve el mismo sentimiento de satisfacción al empezar a participar en el servicio de Instituciones. La cosecha consistió en ver los rostros de los familiares de los alcohólicos resplandecer al enterarse de lo que es Al-Anon, un lugar en el que sus problemas son comprendidos.

Es una cosecha abundante que continúa dando frutos. Más tarde vi estos rostros en reuniones fuera de las instituciones y otra vez experimenté un sentimiento de gratitud por haber podido devolver una parte de la "ALEGRÍA DE LA RECUPERACIÓN" que otros compartieron conmigo.

George T. Presidente

del Comité de Instituciones de la OSM

Seminarios de Servicio Regional (SSR)

El segundo ciclo es más hermoso.

El 2, 3, y 4 de marzo de 1984, la Región Sudeste de los Estados Unidos celebrará su segundo SSR en Nashville, Tennessee, en el hotel Holiday Inn-Briley Parkway.

La Región comprende: Alabama, Arkansas, Florida, Georgia, Kentucky, Luisiana, Misisipí, Misuri, Carolina del Norte y del Sur, Tennessee, Virginia, Virginia Occidental y Puerto Rico.

Es necesario inscribirse por adelantado. Se cobrarán derechos de inscripción. Para más información, escriba a la OSM o a su Servicio de Información o al Delegado de Al-Anon de su Zona.



Mi primera reunión de Al-Anon fue lo que yo esperaba que fuera. Conté mi relato de infortunios a todos, y cada uno de los miembros de aquel pequeño grupo me ofreció la compasión que andaba buscando, o por lo menos así lo creía yo. Cuando el programa empezó a cobrar un nuevo sentido para mí, me di cuenta de que lo que me ofrecieron fue afecto y consuelo, y no compasión.

Violeta, la señora adorable y bondadosa con quien tantas veces hablé por teléfono, vino un día a mi casa después de recorrer una larga distancia, y me trajo el libro **VIVIENDO CON UN ALCOHOLICO**. Era un regalo en nombre del grupo. Lo leí de punta a cabo, pero no volví a Al-Anon hasta seis meses más tarde, cuando se abrió un grupo nuevo en una localidad cercana.

Eso sucedió hace más de veinte años. Al crecer espiritualmente en el programa y empezar a ser activa en el servicio de Al-Anon, pensaba siempre en Violeta y el afecto y apoyo espiritual que ella y otros me ofrecieron. ¿Cómo podría yo pagarle por ese amor que me demostró en aquel tiempo en el que yo no era digna de afecto?.

Violeta ya se fue para siempre. Pero durante años ella continuó acercándose a los recién llegados igual que lo había hecho conmigo. Yo sabía que nunca podría pagarle directamente, pero andando por el mismo sendero con una mano afectuosa extendida a un nuevo miembro o a cualquiera que empiece a prestar servicio en Al-Anon, Violeta se alegraría, al ver como nosotros transmitimos todos juntos el mensaje.

Myrna H.

Secretaria General de la OSM.

El último, pero no el de menor importancia

Con el Seminario de Servicio Regional celebrado en la Región Nordeste de los Estados Unidos, se completó el primer ciclo de Seminarios celebrados en las seis regiones de los Estados Unidos y el Canadá.

FECHA: del 10 al 13 de junio de 1983

LUGAR: Universidad de Tufts en Medford, Massachusetts (E.U.A.)

AMBIENTE: Unidad

La unidad fue un tema popular en el compartimiento de lo que ofreció el fin de semana, lo cual proporcionó lazos más

estrechos entre la OSM y las Zonas. Había un ambiente de hermandad única entre Al-Anon y Alateen; un conocimiento de que, a pesar de haber ligeras diferencias de enfoque entre Información Pública, Instituciones y Cooperación con los Profesionales (CCP), el propósito primordial es el mismo: llegar a todos los sufridos familiares de los alcohólicos. Se habló también de los grupos especializados, sobre todo los grupos de hijos adultos. En este caso también se habló de la necesidad de publicaciones específicas, aunque la respuesta fue que el común denominador es que todos somos uno... Al-Anon.

En la reunión de apertura del viernes por la noche, Joanne B. Custodio Regional del Oeste del Canadá, expuso cómo ella ha llegado a aprender que "cualquiera que sea la conciencia del grupo, está bien."

Vida de Servicio

Joanne B.

Joanne B., Custodio Regional del Oeste del Canadá, es pequeña de estatura, tiene el pelo gris oscuro, corto y ondulado y unos ojos de un azul intenso.

Siendo la más joven de diez hermanos, cree que sus padres le proporcionaron una niñez ideal. Creció en una granja en donde el alcohol era un "ponche fuerte", que sólo se utilizaba en casos de necesidad, con propósitos medicinales para las personas y los animales de la granja.

A la edad de 17 años se casó con un hombre que le doblaba la edad. A pesar del nacimiento de un hijo, el matrimonio se deshizo. Mientras realizaba su sueño de convertirse en una mujer de carrera, conoció a un agente comercial "divertido", impecablemente vestido, con un buen automóvil.

El representaba la fascinación y el encanto. Aunque él creía que tenía problema con el alcohol, ella pensaba que lo que él necesitaba era "una buena mujer", y ella lo era. Así que se casaron.

Después de la Segunda Guerra mundial ella se dio cuenta de que había dificultades pero las ignoró. Ella lo cambiaría todo. Tres hermosos hijos, seguidos uno detrás de otro, seguramente que harían el milagro. Pero, por el contrario, la situación empeoró. Ignorando al hijo de su primer matrimonio, que ya tenía diez años de edad, ella trataba mal a su segundo hijo porque le recordaba a su esposo actual. Además de maltratar a sus

hijos, por primera vez, surgió la violencia física entre ella y su esposo. En un esfuerzo por demostrarle a él lo que ella tenía que soportar, abandonó el hogar dejando atrás a los hijos con una nota explicando el motivo por el que lo hacía. Su esposo estaba leyendo la nota cuando llegó una enfermera del departamento de salud pública. El le pidió ayuda a ella y ella le contó que su mamá había sido una de las primeras miembros de Al-Anon en Ontario, Canadá, y ella misma había sido miembro de Alateen durante cinco años.

El esposo de Joanne recordó entonces que él había oído hablar de AA. Llamó por teléfono a su esposa y los dos fueron. A ella le dijeron que Al-Anon era lo indicado para ella. Cuando asistió a su primera reunión, escuchó su propia historia con diferentes nombres y lugares. ¡Al fin se hallaba en su ambiente! Esto sucedía en julio de 1964. Aunque en aquella época había pocas publicaciones, ella leyó todas las que existían. Pronto se dio cuenta de que mejorar las relaciones con su primer hijo debía tener prioridad. A pesar del ideal que antes había tenido, su carrera fue dejada a un lado para concentrarse en su hogar y en su familia.

Al estudiar la estructura del servicio de Al-Anon a todos los niveles Joanne adquirió una comprensión de las relaciones del servicio con los miembros como personas. Esto le interesó y empezó a participar en el servicio. Apadrinando un grupo de Alateen mejoró sus relaciones con sus hijos.

A publicarse en próximos números

Envíennos sus comentarios

Los Profesionales han solicitado a algunos grupos que los miembros firmen una tarjeta para verificar que un miembro ha asistido a una reunión, o que le han asignado un padrino o madrina a un recién llegado. Después de considerar este asunto en la reunión de marzo del Comité de Guías de la OSM, el consenso fue que hacer esto no implicaba ninguna violación de las Tradiciones. Se decidió que eso dependía de la preferencia individual de cada miembro. ¿Alguna organización externa se ha dirigido a Uds. de forma similar? ¿Cómo han solucionado esa situación? Necesitamos conocer su experiencia para informar sobre ella a los demás lectores de *Dentro de Al-Anon* en un próximo número. Su experiencia puede también ayudar a la elaboración de unas guías a seguir sobre este asunto.

¿Reuniones abiertas...? (viene de la página 1)

Una miembro de Maryland, (E.U.A.), nos recuerda que nuestra "Reunión Ambulante" es una de las sugerencias del folleto *Al-Anon y los profesionales*.

Añade que si la conciencia del grupo decide mantener la reunión cerrada, deberá ofrecerse una alternativa a los profesionales.

Una miembro que firma "Una enfermera agradecida de Al-Anon" nos dice: "Me preparé para enfermera antes de que el Colegio Médico de los Estados Unidos reconociera al alcoholismo como una enfermedad. Los alcohólicos lastimados eran tratados con menosprecio e indiferencia en nuestras salas de urgencia y, al darles el alta del hospital, les llevaban a una celda de la cárcel. Creo que los que estudian para enfermeros, sigue ella diciendo, deberían observar las reuniones de Al-Anon siempre que respeten nuestro anonimato. Por otro lado, creo que en las escuelas para enfermeros deberían hablar oradores de Al-Anon y Alateen, ya que estos estudiantes están en una buena posición para educar a los pacientes y familiares afectados. También podrían informar a algunos médicos."

Un miembro de Luisiana (E.U.A.) apoyó la petición de ella de admitir los estudiantes para enfermeros relatando la historia de la interferencia de una enfermera que carecía de la debida comprensión de la enfermedad del alcoholismo. Nuestra corresponsal pregunta: "¿Quién puede decir que ellos no reúnen los requisitos? Conozco muy pocas personas que no reúnan los requisitos para ser miembro de Al-Anon." Una miembro que nos escribe de Nueva York también nos dice: "Casi todo el mundo conoce al menos un bebedor con problema". Y nos sugiere: "Nos resulta bastante difícil ayudar a que la gente crea

en el Primer Paso, y que su vida se ha vuelto ingobernable. Esto se logra por medio de la reuniones cerradas, el padrinzago etc. Existen otras maneras de informar a los estudiantes y profesionales." Una miembro de Delaware (E.U.A.) expresó: "Durante más de un año hemos llevado a cabo una reunión abierta al público, con un tiempo para preguntas y respuestas, los sábados por la noche. La escuela de enfermeros de la localidad exige que los estudiantes asistan por lo menos a cuatro reuniones. Los estudiantes se benefician mucho y nosotros nos beneficiamos aún más con la oportunidad de intercambiar ideas con ellos. Los miembros de las profesiones de auxilio a la sociedad se sienten a gusto y no tratamos a nadie como a un observador."



Para concluir, un miembro de Maryland (E.U.A.) declara: "Las reuniones cerradas son para cualquiera cuya vida haya sido afectada por un bebedor con problema. A las reuniones abiertas al público puede asistir cualquiera que esté interesado en aprender algo sobre el programa de Al-Anon. Necesitamos mantenerlo simple".

Joanne B. (viene de la página 3)

Se ofreció para servir en todos los puestos de su grupo y en el intergrupo, y en la Asamblea de Zona como tesorera. Además como Coordinadora de Instituciones y como Delegada a la Conferencia de Servicio Mundial. Durante este tiempo, sus hijos se convirtieron en un apoyo magnífico y su esposo llegó a ser un miembro muy activo en AA. Recientemente ella fue elegida Custodio Regional del Oeste del Canadá.

"Al-Anon es la suma de todas sus partes", nos recuerda Joanne, "pero nunca debemos olvidar que cada uno de NOSOTROS (Norte, Este, Sur u Oeste) SOMOS las partes".

(Viene de la página 1)

Este libro trata de mostrar que las puertas espirituales de nuestra hermandad están abiertas de par en par para que todos puedan entrar. Dejen que otros puedan compartir la alegría y las penas de Uds., para que vean cómo y en qué momento aplicar el programa. Con el Dios de su entendimiento al "timón de su nave" dejen que la riqueza del mensaje de Uds. inunde de espiritualidad a cada uno de nosotros.

Calendario de Al-Anon y Alateen

SEPTIEMBRE

9-11-California (E.U.A.)—XVI Congreso Anual de AA y Al-Anon del Distrito 3. Santa María, CA., Santa Barbara County Fairgrounds. Escriban a: Ann C., 2738 Banyan Way, Santa María, CA 93455.

9-11-Nebraska (E.U.A.)—V Reunión Anual de Al-Anon y Alateen de Nebraska. Holiday Inn, North Platte, NE. Escriban a: Reylene S., Celebrate a New Beginning, 2309 West Blake, Grand Island, NE 68801.

16-18-California (E.U.A.)—Congreso de Al-Anon de Ventura County. Participación de Alateen. Oxnard Community Center. Escriban a: Berry Z., P.O. Box 5044-194 Thousand Pals, CA 91359.

16-18-Kentucky (E.U.A.)—XVIII Congreso de Al-Anon de Kentucky. Galt House, Louisville, KY.

23-25-Florida (E.U.A.)—VII Congreso Anual de GFA de Florida. Hilton Gateway Inn, Kissimmee, FL. Participación de Alateen y AA. Escriban a: Registración: P.O. Box 261602, Tampa, Fla 33685-1602.

23-25-Tennessee (E.U.A.)—X Congreso de Al-Anon del Estado de Tennessee. Participación de Alateen y AA. Sheraton Hotel-Downtown, Chattanooga, TN 37407.

30-Oct. 1-2 Texas (E.U.A.)—XXVI Reunión de Texas. Participación de Al-Anon y Alateen. Hilton Inn. Amarillo, TX.

30-Oct. 1-2 Saskatchewan (Canadá)—Seminario de Servicio Regional (SSR). Saskatchewan, Canadá. Escriban a la OSM para más detalles.

OCTUBRE

1 Delaware (E.U.A.)—V Miniconferencia Anual de Al-Anon y Alateen de Delaware. Participación de AA. Escriban a: Steve F., P.O. Box 42, Clayton, DE 19938.

1-2 Nueva York (E.U.A.)—Asamblea de Nueva York North Fall. Best West Northway Inn, Syracuse, NY.

7-9 California (E.U.A.)—Conferencia Al-Anon, Alateen, y AA del Norte de California. Holiday Inn, Stockton, CA. Escriban a: Kay L., 209 Cottage Avenue, Manteca, CA 95336.

7-9 Montreal (Canadá)—Congreso bilingüe de AA. Palais des Congres de Montreal. Participación de Al-Anon y Alateen.

7-9 Toronto (Canadá)—III Congreso de hombres y mujeres homosexuales de AA. Talleres Al-Anon. Escriban a: Chairperson, 346 Spadina Rd., Toronto, ON, M5P 2V4 Canadá.

7-9 Washington D.C. (E.U.A.)—XIII Congreso Regional del Nordeste. Escriban a: P.O. Box 5673, Friendship Station, Washington D.C. 20016.

14-16 Illinois (E.U.A.)—Conferencia de Al-Anon y Alateen. Holiday Inn, Galesburg, Illinois. Escriban a: Illinois State AFG Conference, P.O. Box 624, Galesburg, IL 61401.

29-Nov. 1 Colombia—III Congreso Anual de Al-Anon. Neiva, Cundinamarca. Escriban a: Oficina de Servicio General Al-Anon, Apartado Aéreo 39954, Bogotá, Colombia.

DENTRO DE Al-Anon

Dirección para correspondencia: P.O. Box 182, Madison Square Station, New York, NY 10159-0182

Publicado cada dos meses por Al-Anon Family Group Headquarters, Inc. 1 Park Ave., New York, NY 10016.

©Al Anon Family Group Headquarters, Inc., 1978. Suscripciones: Solamente para los grupos. Estados Unidos, Canadá, México y Puerto Rico 10 copias bimestrales por \$6.00 anuales. España, Centro y Sur América 10 copias bimestrales por US \$7.00 anuales.

Este boletín presenta noticias, guías y comentarios de los voluntarios, miembros del personal y lectores que comparten experiencias de crecimiento espiritual individual y de grupo mediante el servicio.